

MARTAIN TRANS. BY XU CHONGSHAN WORLD MASTER THINKERS



---

# 马利丹

---

〔法〕让·多雅 著

许崇山 译 钟燕萍 校

# 马 利 丹

---

[法] 让·多雅 著  
许崇山 译  
钟燕萍 校

(京) 新登字 030 号

责任编辑：章建刚

责任校对：张继红

封面设计：杨永德

版式设计：李 勇

外国著名思想家译丛

**马 利 丹**

[法] 让·多雅 著

许崇山 译 钟燕萍 校

\*

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

北京艾德计算机技术有限公司照排

中国建工出版社印刷厂印刷 新华书店经销

---

1992 年 8 月 第 1 版    1992 年 8 月 第 1 次印刷

开本：736×965 毫米 1/32 印张：9.75 插页：2

字数：148 千字 印数：1—3500 册

ISBN 7-5004-1364-5/B·300 定价：6.40 元

Jean Daujat

**MARITAIN**

Editions du Téqui, 1978

---

本书根据法国泰基出版社1978年法文版译出

269360

---

**《外国著名思想家译丛》编委会**

---

**主 编：**张晓明

**副主编：**章建刚

**编 委：**安廷明 孙乃修 刘 继

李 河 李鹏程 张晓明

何明虹 章建刚

**美 编：**张 强 杨永德

《外国著名思想家译丛》（文库版）

## 编者献辞

由于中国社会科学出版社领导和有关编辑富于勇气的决定，《外国著名思想家译丛》（文库版）终于和读者见面了。

从1985年到1992年，《外国著名思想家译丛》断断续续出版了36本。在编辑这套文库时，我们出于整体上的考虑收入了其中31种，并全力推出29本新书，形成了目前的规模。文库包含6个函套，每个函套中的10本书大致是依照传记主人公的生活年代编定的，读者在阅读之后或许会对某个思想时代形成一个总体的印象。我们认为有必要提醒读者，此次未被编入文库的5本思想传记，无论就传主在思想史上的地位而言，还是就译文的质量而言，都丝毫不比目前这60本逊色，它们是：《柏克》、《亚

当·斯密》、《赫尔岑》、《托尔斯泰》和《福泽谕吉》。

值此文库出版之际，我们的心情是复杂的。1985年7月，我们在着手这项工作时曾设想“在三至五年内出书百本以上”。事实证明这个想法过于浪漫了。主观的愿望和努力在复杂的客观现实面前总是要脆弱一些，而后者在更大程度上决定着这套丛书的命运：起初，《尼采》和《叔本华》等书在某家电视台的画面上被归入“黄书”一类；其后，理论图书市场的滑坡又几乎使这桩事业半途而废。因此，在推出《外国著名思想家译丛》（文库版）的时候，我们几乎无暇为这个国内数十年来第一套大型思想传记丛书的最终出版而感到庆幸，我们更意识到：这套丛书的遭遇就是中国思想文化界的命运，并且它似乎还很难在世纪的转折之前有根本的改善。

经济的繁荣是世纪末的主题，这对于我们这个饱受一穷二白之苦的民族来说是合乎情理的。然而同样现实的是，在素有“启蒙运动”之称的新文化运动之后的七十余年中，我们在思想文化领域中还没有塑造出一个能与我们这个泱泱大国的地位相称的独立学统，这种迟缓的进程在世界各大文明民族的社会转型时期是不

多见的。破坏多于建设，情感多于理性，我们的思想文化总处于一种“无根的”流放状态。且不说这种思想文化的贫困已经并将继续给社会、经济和技术的进步带来怎样不利的影响，更重要的是，如果一个民族普遍缺乏理论教化、思想表现和自我意识，那么它在人类文明史上只会是一个得过且过的过客，而没有真正意义上的存在！

德国思想家海德格尔说过：“思想即供奉。”我们献给读者的这套《外国著名思想家译丛》（文库版）正是用以供奉思想的一个祭坛。与思想家同在，与人类文明的成果同在，这应是我们民族现代化理想的一个重要内涵。

此时此刻，我们尚无从琢磨新世纪对我们来说究竟意味着什么，但我们仍祈盼着它的到来，因为那毕竟是一个旧世纪的结束！

《外国著名思想家译丛》编委会

1993年3月13日

# 目 录

第一章	马利丹其人 .....	1
第二章	马利丹与圣·托马斯 .....	37
第三章	马利丹的使命 .....	65
第四章	一位认识论者 .....	76
第五章	马利丹与哲学家们 .....	108
第六章	一位自然哲学家 .....	144
第七章	形而上学者 .....	160
第八章	马利丹与伦理学 .....	178
第九章	马利丹与艺术和诗歌 .....	191
第十章	社会-政治思想家 .....	206
第十一章	马利丹与文明 .....	237
第十二章	神学家马利丹 .....	255
第十三章	教会作家 .....	280
主要著作目录	.....	292
译后记	.....	298



## 第一章 马利丹其人

这是一本叙述雅克·马利丹的思想及其影响的书，毫无疑问，这样的一本书必然要比较详尽地介绍马利丹的生平，不过，鉴于他的一生经历中曾经出现过几个重要阶段，这几个阶段对他的思想及其所产生的影响起过决定性的作用，因此，在本书中有必要着重对这几个阶段予以叙述。马利丹的外祖父儒勒·法弗尔，是19世纪后半叶的一位著名的共和派政治家；马利丹的父亲保尔·马利丹，母亲热纳维芙埃·法弗尔，他们都笃信自由主义新教（Protestantisme libéral）。在这样一种家庭背景下，马利丹是如何成为圣·托马斯·阿奎那的信徒的呢？关于这一点，马利丹本人在他1939年出版的《信仰之忏悔》一书中曾经简略地写道：“我

自幼年起就受到自由主义新教的熏陶。后来，我接触到各种各样的世俗思想。当我在巴黎大学读书时，老师们向我传授了科学哲学和现象论哲学，然而，这些却使我最终对理性（raison）丧失了信心。有一段时间，我曾经相信，自己能够在科学中获得完整的坚定信念。费利克斯·勒当代克<sup>①</sup>曾经以为我和我的未婚妻将成为他的生物唯物主义（matérialisme biologique）的信徒（大学期间，在理学院学到的知识，一直与我后来的研究工作密切相关，融于一体，使我获益匪浅，对此，我深感幸运）。柏格森第一个回答了我們寻求形而上学真谛的深切愿望；启发了我们心中的绝对观念（Sens de l'absolu）。我被圣·托马斯·阿奎那征服之前，曾经受到过夏尔·贝矶<sup>②</sup>、柏格森和莱昂·布卢瓦<sup>③</sup>的巨大影响；在认识了布卢瓦一年之后，我们选择他作为我们的教父，并且接受了天主教洗礼。在皈依天主教之后，我开始了解圣·托马斯。从此，我受到了理性的照耀：对哲学

---

① 费利克斯·勒当代克（Félix Le Dantec, 1869—1917），法国生物学家。

② 夏尔·贝矶（Charles Péguy, 1873—1914），法国作家。

③ 莱昂·布卢瓦（Léon Bloy, 1846—1917），法国作家。

的爱好使我的内心得到充实……而在此之前，尽管我曾经满怀希望地在所有现代哲学流派中寻觅，但毫无所获，得到的只是失望与彷徨。历经 30 年来的研究与奋斗，我迄今仍然沿着这条道路前进，一心希望尽可能深刻地融汇现代思想所从事的研究、发现及惶惑与不安；几个世纪所形成的智慧（指托马斯·阿奎那的思想——译者）并没有被流逝的时光所消磨，我一直力图使这智慧之光芒照临并溶于现代的思想中……我之所以谈到我所经历过的各种体验，无非是因为，这些经历曾经使我有机会亲身体验一个自由思想家、理想主义者的精神状态，一个不曾有过皈依经验的人的精神状态，以及一个将自己的信仰植根于洗身礼的虔诚的基督徒的精神状态。”

为了更全面地了解马利丹的生平，我们不妨读一读他的著作《记事手册》，以及拉伊莎·马利丹的著作《伟大的友谊》和《拉伊莎日记》，通过这几本书，我们可以了解他们的生活，他们经历过的考验与欢乐，以及他们的思想发展的详细过程。在我们这本书中，将仅仅涉及一些最主要的内容。

马利丹最初接受的是自由主义新教的教育，之后，在巴黎大学求学时，他又先后接触

了现代哲学的所有体系，接触了唯理论和不可知论 (agnosticisme)、唯心论和实证论：马利丹那时就已经发现了这些理论的所有缺陷，并且，在以后的岁月中，对这些缺陷进行了透彻的分析和揭示；当马利丹无法从这些哲学理论中获得满足时，在寻求绝对观念的动机的驱使下，他又投身于实验科学。这段经历使他获得了渊博的科学知识，尤其是生物学知识，这些知识使他后来能够对现代科学的内容做出精辟而杰出的评价。也正是在巴黎大学，他认识了拉伊莎·乌蒙索娃：1904年，马利丹在22岁时与这位俄罗斯血统的犹太姑娘结为伉俪。拉伊莎与马利丹一样，一心追求绝对观念，并且曾经为之八方求索，而终无所得。后面，我们还将叙述这对夫妻的经历和他们之间的合作。

在贝矶的引导下，雅克·马利丹与拉伊莎·马利丹开始在法兰西学院研读柏格森的课程，那时候，柏格森的学说统治着整个巴黎大学，造就着整整一代唯理论与实证论哲学家，使这一代人致力于发现精神 (spirituel)。在接受了圣·托马斯的学说后，雅克·马利丹严厉地批判了柏格森主义，特别是他的唯名论 (nominalisme)。不过，马利丹一直承认，在他的思想发展的最初阶段，柏格森对他曾产生过巨大的

影响，他认为，在巴黎大学的教育的禁锢下，是柏格森推动他冲出了那个封闭的世界。

对马利丹夫妇来说，还有比结识柏格森更为重要的，那就是结识了莱昂·布卢瓦，是他促使马利丹夫妇皈依了天主教。雅克·马利丹与拉伊莎·马利丹的精神世界有一个特征，即对因循守旧的社会始终持反对态度，毫不妥协，这种反对墨守陈规的精神使他们与莱昂·布卢瓦意气相投；马利丹夫妇对所谓的“正统观念”世界极为厌恶，而莱昂·布卢瓦则向他们证明天主教教义与“正统观念”世界毫无共同之处。尤其是，莱昂·布卢瓦后来通过“拉萨莱特”(La Salette)的书信，向他们揭示出什么才是建立在耶稣基督博爱基础上的宗教，基督博爱是以拯救世界为己任：只有在这里，马利丹夫妇寻求绝对观念的热忱才能得到满足，也正是从这里，他们获得了此后生命的源泉。

1905年的6月份对于雅克·马利丹的前途具有决定性的意义：在这个月，他获得了哲学教师衔级证书，在同一个月里，他初次结识莱昂·布卢瓦。一年后(1906年)，雅克·马利丹与拉伊莎·马利丹双双走进天主教教堂，他们的教父就是莱昂·布卢瓦。马利丹夫妇皈依天主教的行动与哲学毫不相关，这件事纯粹是

超自然力与圣宠<sup>①</sup>创造的奇迹，当时，马利丹夫妇一心想放弃哲学研究，因为哲学使他们一无所获，因此，他们转而投身于研究圣徒，他们觉得只有这门学问才值得研究。他们当时的状况与今天莫里斯·克拉韦尔（Maurice Clavel）的情况相仿：当莫里斯·克拉韦尔明智地抛弃了所有现代哲学流派，而又找不到其它任何一种哲学思想时，他干脆彻底抛弃了一切哲学研究，转而倾心于宗教信仰。

马利丹夫妇生涯中又一个具有天命色彩而又有决定意义的阶段是1908年，在这一年，他们结识了宗教圣徒、卓越的多明我会神学家克莱里沙克神父（Clérissac），这位神学家曾经撰写过一本题为《教堂的秘密》的精彩小册子，后来，在马利丹的帮助下，这本书才得以出版问世。正是在克莱里沙克神父的指引下，马利丹夫妇日后终于发现了圣·托马斯·阿奎那的思想，而在此之前，他们对阿奎那的思想还是一无所知：马利丹夫妇能够发现这样一种思想、一种哲学，实在是完成了一件令人惊叹不已的业

---

<sup>①</sup> 圣宠（Grace，又译恩宠、恩典），根据基督教神学，上帝拯救罪人完全是出于一片自发的、无条件的爱心，圣宠就是指这种爱心的作用。

绩，因为，这个思想与数学和实验科学一样具有令人信服的完整的严密性，作为一门哲学，它虽然不算是一个体系，但却具有广泛的适用性，就象一门真正的科学适用于现实生活中的所有领域一样，它随时可以包罗容纳一切人类思想的真谛。在发现阿奎那思想的同时，雅克·马利丹也发现了自己作为哲学家的使命感：作为哲学家，马利丹倾注全力阐述圣·托马斯·阿奎那的思想，同时，就象这一思想彻底服务于天主教信仰一样，马利丹竭尽全力维护天主教信仰；关于这一点，在本书的第二章中，我们将详细论述。克莱里沙克神父很快成为马利丹夫妇的宗教信仰的导师，而且正是在他的引导下，马利丹夫妇开始接近《法兰西行动报》，<sup>①</sup>不过，他们始终没有加入这个团体，这不仅是因为他们对卷入政治斗争毫无兴趣，而且还因为他们无法赞成这个团体采取的暴力行为，也不赞成它持有的某些偏见，尤其厌恶它的排犹主义；尽管如此，马利丹夫妇却赞成这个团体信奉的现代哲学新思想，尽管现代哲学曾经给这

---

<sup>①</sup> 《法兰西行动报》(L'Action Française)，法国极右组织于1908年创办的日报，在德雷福斯事件中持民族沙文主义立场，二次大战后因曾支持过维希政府而被取缔。

对夫妇带来过极大的困扰；另外，当时正值1914—1918年第一次世界大战爆发前夕，《法兰西行动报》对法国当时面临的威胁充满忧虑，而马利丹夫妇对此亦有同感。马利丹夫妇后来与这个团体的领导人及思想家保持了友好的关系，并且，不久之后，雅克·马利丹还参加了由雅克·班维尔<sup>①</sup>和亨利·马西斯<sup>②</sup>领导的《博览杂志》(La Revue universelle)的编辑工作。

令马利丹终生难忘的是柏格森给他、以及给他同时代的杰出人物所带来的一切思想，雅克·马利丹所从事的第一项研究工作，就是尽力阐述、提炼柏格森主义中的真谛，运用圣·托马斯的哲学思想，对柏格森主义进行检验与批判，使它的思想真谛从一切令人无法接受的谬误中摆脱出来。这项工作的成果就是1913年出版的马利丹的第一本著作《柏格森哲学，批判的研究》。1914年，即大战爆发的前夜，马利丹被授予巴黎天主教学院现代哲学史教授的职位，他在大战初期所从事的教学工作，对战后

---

<sup>①</sup> 雅克·班维尔 (Jacques Bainville, 1879—1936)，法国历史学家。

<sup>②</sup> 亨利·马西斯 (Henri Massis, 1886—1970)，法国作家。



的年轻一代产生了巨大的影响，其深程度足可与当年柏格森对马利丹这一代人的影响相媲美。也正是马利丹当时所从事的现代哲学史这门课程的教学工作，使他有机会在后来出版的一系列著作中，运用圣·托马斯的思想，对现代哲学的整个体系进行了深入的批判性研究。

第一次世界大战爆发后的最初阶段，正是雅克·马利丹创作的高峰期。这段期间，在教会上层人士的要求下，马利丹撰写了一部《哲学手册》，这部著作仅仅出版了头两卷，即1920年出版的《哲学导言》（这本书对圣·托马斯哲学的基本概念做了异常精确的界定。），以及1923年出版的《小逻辑学》。遗憾的是，在头两卷问世之后，马利丹旋即投身于其它研究工作，从而始终未能全部完成这部《哲学手册》。在1920年出版了《哲学手册》第一卷之后不久，马利丹又出版了他的另一本代表作《艺术与经院哲学》。作为一位著名诗人（指拉伊莎——译者）的丈夫，本人又热爱艺术与诗歌，马利丹总想把圣·托马斯的思想的光芒投射到艺术与诗歌的现实中去。不仅如此，他始终不能忘怀，在皈依天主教之后不久，他曾经期望献身于宗教与祷告题材的文学创作，正因为这样，1922年，马利丹与拉伊莎合作撰写了一部精彩的小